

列王纪上第五章译文对照

和合本王上 5:1 推罗王希兰，平素爱大卫。他听见以色列人膏所罗门，接续他父亲作王，就差遣臣仆来见他。

拼音版王上 5:1 Tuīluó wáng Xīlán, píng sù ài Dàwèi. tā tīngjian Yìsèliè rén gāo Suǒluómén, jiù chāiqiǎn chénpú lái jiàn tā.

吕振中王上 5:1 推罗王希兰素日很爱大卫；他一听见以色列人膏立了所罗门接替他父亲做王，就差遣臣仆来见所罗门。

新译本王上 5:1 推罗王希兰听见以色列人膏立了所罗门接续他父亲作王，就派遣自己的臣仆来见所罗门；因为希兰一向爱大卫。（本节在《马索拉抄本》为 5:15）

现代译王上 5:1 泰尔王希兰一向是大卫的朋友；他一听到所罗门继承他父亲大卫作王，就派遣特使来见所罗门。

当代译王上 5:1 推罗王希兰素来敬重大卫。他听见以色列人膏立了所罗门继承大卫作王，就遣使道贺。

思高本王上 5:1 由大河直至培肋舍特人地和埃及边界诸王国，都在撒罗满统治下；撒罗满一生岁月中，这些王国都向他进贡，表示臣服。

文理本王上 5:1 推罗王希兰素爱大卫、闻所罗门受膏、继父为王、则遣臣仆见之、

修订本王上 5:1 推罗王希兰是大卫平生的好友。希兰听见以色列人膏所罗门接续他父亲作王，就派臣仆到他那里。

KJV 英王上 5:1 And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

NIV 英王上 5:1 When Hiram king of Tyre heard that Solomon had been anointed king to succeed his father David, he sent his envoys to Solomon, because he had always been on friendly terms with David.

和合本王上 5:2 所罗门也差遣人去见希兰，说：

拼音版王上 5:2 Suǒluómén yě chāiqiǎn rén qù jiàn Xīlán, shuō,

吕振中王上 5:2 所罗门也差遣人去见希兰，说：

新译本王上 5:2 所罗门也派遣人去见希兰，说：

现代译王上 5:2 所罗门回覆希兰说：

当代译王上 5:2 所罗门也派人回礼，对希兰说：

思高本**王上 5:2** 撒罗满每月所用的食品：细面十「苛尔，」粗面六十「苛尔；」

文理本**王上 5:2** 所罗门亦遣人见希兰曰、

修订本**王上 5:2** 所罗门也派人到希兰那里，说：

KJV 英王上 5:2And Solomon sent to Hiram, saying,

NIV 英王上 5:2Solomon sent back this message to Hiram:

和合本王上 5:3 “你知道我父亲大卫因四围的争战，不能为耶和华他 神的名建殿，直等到耶和华使仇敌都服在他脚下。

拼音版王上 5:3Nī zhīdào wǒ fùqīn Dàwèi yīn sìwéi de zhēng zhàn, bùnéng wèi Yēhéhuá tā shén de míng jiàn diàn, zhí deng dào Yēhéhuá shī chóudí dōu fú zài tā jiǎo xià.

吕振中**王上 5:3**「你知道我父亲大卫、因着四围的战争、不能为永恒主他的神的名建殿，直等到永恒主使仇敌（原文：他们）都服在他脚下。

新译本**王上 5:3**“你知道我的父亲大卫为了四周的战事，在耶和华使敌人都服在他的脚下以前，他不能为耶和华他的 神的名建造殿宇。

现代译**王上 5:3**「你知道我父亲大卫不能为上主—他的神建造圣殿，因为他不断地跟四周的敌国打仗。他要等到上主使他胜过所有的仇敌以后才能建造圣殿。

当代译**王上 5:3**“我父亲大卫不能为主建造圣殿是因为那时战事连连；不过，先王一直都希望有一天主会赐天下太平，好让他动工兴建圣殿。

思高本**王上 5:3** 肥牛十只，牧放的牛二十只，羊一百只；此外还有鹿、羚羊、子和肥禽。

文理本**王上 5:3** 昔我父大卫、因四方战鬪、待耶和华服诸敌于其足下、不能为其神耶和华之名建室、尔所知也、

修订本**王上 5:3**“你知道我父亲大卫因四围的战争，不能为耶和华—他神的名建殿，直等到耶和华使仇敌都服在他脚下。

KJV 英王上 5:3Thou knowest how that David my father could not build an house unto the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under the soles of his feet.

NIV 英王上 5:3"You know that because of the wars waged against my father David from all sides, he could not build a temple for the Name of the LORD his God until the LORD put his enemies under his feet.

和合本王上 5:4 现在耶和华我的 神使我四围平安，没有仇敌，没有灾祸。

拼音版王上 5:4Xiànzài Yēhéhuá wǒde shén shǐ wǒ sìwéi píngān, méiyǒu chóudí, méiyǒu zāihuò.

吕振中王上 5:4 现在永恒主我的神既使我得享平静，周围四方没有骚扰，没有敌挡的人，没有坏的遭遇。

新译本王上 5:4 但是，现在耶和华我的 神使我四境太平，没有仇敌，也没有灾祸。

现代译王上 5:4 现在，上主—我的神已经使我的边境平静无事；我没有仇敌，也不怕人来攻打。

当代译王上 5:4 “现在，我的主神使我的国家得享安宁，内外无忧，

思高本王上 5:4 因为他统治大河西岸全境，从提斐撒到迦萨，大河西岸诸王都属他权下，於是四邻边境都相安无事。

文理本王上 5:4 今我神耶和华、锡我四周绥安、无敌无殃、

修订本王上 5:4 现在耶和华—我的神使我四围太平，没有仇敌，没有灾祸。

KJV 英王上 5:4 But now the LORD my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.

NIV 英王上 5:4 But now the LORD my God has given me rest on every side, and there is no adversary or disaster.

和合本王上 5:5 我定意要为耶和华我 神的名建殿，是照耶和华应许我父亲大卫的话说：‘我必使你儿子接续你坐你的位，他必为我的名建殿。’

拼音版王上 5:5 Wǒ déng yì yào wèi Yēhéhuá wǒ shén de míng jiàn diàn, shì zhào Yēhéhuá yīngxǔ wǒ fùqīn Dàwèi de huà shuō, wǒ bì shǐ nǐ érzi jìxù nǐ zuò nǐ de wèi, tā bì wèi wǒ de míng jiàn diàn.

吕振中王上 5:5 我心里就要说为永恒主我的神的名建殿，照永恒主对我父亲大卫所说过的话，说：『你那儿子、我所要设立来接替你坐你位上的、是他才要为我的名来建殿。』

新译本王上 5:5 所以 I 有意要为耶和华我的 神的名建造殿宇，正如耶和华曾对我的父亲大卫说：‘你的儿子，就是我要使他接续你坐在王位上的，要为我的名建造殿宇。’

现代译王上 5:5 上主曾应许我父亲大卫说：『我要那继承你王位的儿子为我建造圣殿。』因此，我决定建造圣殿，来敬拜上主—我的神。

当代译王上 5:5 所以，我准备要为他建造一所圣殿，因为主曾经吩咐先王说：“我必使你的儿子继承你的王位，他必为我的名建殿。”

思高本王上 5:5 撒罗满一生岁月中，从丹到贝尔舍巴的犹大和以色列人，都各安居在自己的葡萄树和无花果树下。

文理本王上 5:5 我决志为我神耶和华之名建室、应耶和华谕我父大卫之言曰、我将使尔子继尔践位、彼必为我名建室、

修订本王上 5:5 看哪，我吩咐要为耶和华—我神的名建殿，是照耶和华向我父亲大卫说的：‘我必使你儿子接续你，坐你的王位，他必为我的名建殿。’

KJV 英王上 5:5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

NIV 英王上 5:5 I intend, therefore, to build a temple for the Name of the LORD my God, as the LORD told my father David, when he said, 'Your son whom I will put on the throne in your place will build the temple for my Name.'

和合本王上 5:6 所以求你吩咐你的仆人，在黎巴嫩为我砍伐香柏木，我的仆人也必帮助他们。我必照你所定的，给你仆人的工价。因为你知道，在我们中间没有人像西顿人善于砍伐树木。”

拼音版王上 5:6 Suǒyī qiú nǐ fēnfu nǐde púrén zài Lìbānèn wèi wǒ kān fá xiāng bǎi mù, wǒde púrén yě bì bāngzhu tāmen, wǒ bì zhào nǐ suǒ déng de, gei nǐ púrén de gōngjià. yīnwei nǐ zhīdào, zài wǒmen zhōngjiān méiyǒu rén xiàng Xīdùn rén shàn yú kān fá shùmù.

吕振中王上 5:6 现在求你吩咐人从利巴嫩为我砍伐香柏木；我的仆人也和你的仆人一同作；我要照你所说定的将你仆人的工价交给你；因为你自己也知道我们中间并没有人像西顿人那样精于砍树木的。」

新译本王上 5:6 现在请你命令人从黎巴嫩为我砍伐香柏木；我的仆人要与你的仆人一起工作；至于你的仆人的工资，我必按照你所说的付给你，因为你也知道，我们中间没有人像西顿人那样善于砍伐树木。”

现代译王上 5:6 请你差派你的人到黎巴嫩为我砍伐香柏树。我这边的人会跟他们一起工作；我也会按照你所定的工资给你的工人。你知道，我们不像你们西顿人那样懂得砍伐树木。」

当代译王上 5:6 现在，朕希望你帮助我达成这个心愿。大家都知道西顿人砍伐树木的技术是首屈一指的，在我国中却没有这样的人材。所以，朕希望你能派一些木匠到黎巴嫩去为我们砍伐香柏木，我也会派人协助他们。工钱多少，一概由我来负责。”

思高本王上 5:6 撒罗满有四千厩套车的马，并有一万二千匹坐骑。

文理本王上 5:6 请尔命人、为我斫香柏于利巴嫩、我仆与尔仆偕、尔言其值、我必予之、盖尔知西顿人能斫木、我中无人如之、

修订本王上 5:6 现在，请吩咐人在黎巴嫩为我砍伐香柏木，我的仆人的必帮助你的仆人。至于你仆人的工钱，我必照你所定的给你。你知道，在我们中间没有人像西顿人那样擅长砍伐树木。”

KJV 英王上 5:6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

NIV 英王上 5:6 "So give orders that cedars of Lebanon be cut for me. My men will work with

yours, and I will pay you for your men whatever wages you set. You know that we have no one so skilled in felling timber as the Sidonians."

和合本王上 5:7 希兰听见所罗门的话，就甚喜悦说：“今日应当称颂耶和华，因他赐给大卫一个有智慧的儿子，治理这众多的民。”

拼音版王上 5:7Xīlán tīngjian Suǒluómén de huà, jiù shén xǐyuè, shuō, jīnrì yīngdāng chēngsòng Yēhéhuá. yīn tā cìgei Dàwèi yī gè yǒu zhìhuì de érzi, zhìlǐ zhè zhòngduō de mǐn.

吕振中王上 5:7 希兰听了所罗门的话，就非常高兴，说：「今日永恒主正应当受祝颂，因为他将一个有智慧的儿子赐给大卫、来管理这许多的人民。」

新译本王上 5:7 希兰听见了所罗门的话，就十分欢喜，说：“今天耶和华是应当称颂的，因为他赐给了大卫一个有智慧的儿子治理这么众多的人民。”

现代译王上 5:7 希兰听到所罗门的口信，非常高兴；他说：「愿上主今天得到赞美！他赐给大卫这样一个有智慧的儿子治理伟大的民族！」

当代译王上 5:7 希兰听到这些话就非常高兴地说：“赞美神！他赐给大卫一个有智慧的儿子作承继人，好让他治理这人口众多的国家。”

思高本王上 5:7 那些太守每人各按自己的月份，供应撒罗满王和所有赴撒罗满王宴席的人，而一无所缺。

文理本王上 5:7 希兰闻所罗门言、欣喜不胜、曰、今当颂美耶和华、赐大卫智慧之子、治此大国、

修订本王上 5:7 希兰听见所罗门的话，就很高兴，说：“今日耶和华是应当称颂的，因为他赐给大卫一个有智慧的儿子，治理这众多的百姓。”

KJV 英王上 5:7And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

NIV 英王上 5:7When Hiram heard Solomon's message, he was greatly pleased and said, "Praise be to the LORD today, for he has given David a wise son to rule over this great nation."

和合本王上 5:8 希兰打发人去见所罗门，说：“你差遣人向我所提的那事，我都听见了。论到香柏木和松木，我必照你的心愿而行。”

拼音版王上 5:8Xīlán dǎfa rén qù jiàn Suǒluómén, shuō, nǐ chāiqiǎn rén xiàng wǒ suǒ tí de nà shì, wǒ dōu tīngjian le. lún dào xiāng bǎi mù hé sōng mù, wǒ bì zhào nǐde xīnyuàn ér xíng.

吕振中王上 5:8 希兰打发人去见所罗门，说：「你差遣人向我所提的那事、我都听见了；关于香柏木和松木的事、凡我所心愿的、我都要照办。」

新译本王上 5:8 于是希兰派遣人去见所罗门，说：“你派人来向我所传的消息，我都听到了。关于香柏木和松木的事，你心所愿的，我都照办。”

现代译王上 5:8 於是希兰这样回覆所罗门：「我已经接到你的音讯；我预备照你的要求供应香柏树和松树。

当代译王上 5:8 希兰派人回覆所罗门说：“王的使者带来的口信，我已经收到了。你所需的香柏木和松木，我一定会照你的心愿办妥。

思高本王上 5:8 每人各按所受的命令，将饲养战马及骏马的大麦和草料，送到所指定的地方。

文理本王上 5:8 遂遣人告所罗门曰、尔所言者、我已闻之、论及香柏松木、我必如尔所欲而为、

修订本王上 5:8 希兰送信给所罗门，说：“你派人向我所提的那事，我已听见了；论到香柏木和松木，我必照你一切的心愿去做。

KJV 英王上 5:8And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for: and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

NIV 英王上 5:8So Hiram sent word to Solomon: "I have received the message you sent me and will do all you want in providing the cedar and pine logs.

和合本王上 5:9 我的仆人必将这木料从黎巴嫩运到海里，扎成筏子，浮海运到你所指定我的地方，在那里拆开，你就可以收取。你也要成全我的心愿，将食物给我的家。”

拼音版王上 5:9Wǒde púrén bìjiāng zhè mù liào cóng Lìbānèn yùn dào hǎi lǐ, zhā chéng fá zǐ, fú hǎi yùn dào nǐ suǒ zhǐ dēng wǒde dìfang, zài nàlǐ chāi kāi, nǐ jiù keyǐ shōu qǔ, nǐ yě yào chéngquán wǒde xīnyuàn, jiāng shíwù gei wǒde jiā.

吕振中王上 5:9 我的仆人要利巴嫩将这木料运下海里；我要把木料扎成筏子，由海上运到你叫我送到的地方，在那里拆开，你就可以收起来；你也须要成全我的心愿，将食物给我的家。」

新译本王上 5:9 我的仆人要把这些木材从黎巴嫩运下海中；我会把木材扎成木筏，从海上运到你指定我的地方去。我在那里把木材拆开，你就可以运走。你也要成全我的心愿，用粮食供应我家。”

现代译王上 5:9 我的工人将从黎巴嫩把木材运到海里，扎成木排，浮运到你指定的地点。我的工人将在那里解开木排，交给你的工人接收处理。至於你那方面，我希望你供应食物给我的工人。」

当代译王上 5:9 我的工人会将这些木料从黎巴嫩扎成筏子，用海道运到你指定的地点。木筏拆散以后，你就可以点收了。之后，我希望你依言供应我宫中的食粮。”

思高本王上 5:9 天主赐给了撒罗满绝大的智慧和聪明，心胸宽大，有如海边的沙滩。

文理本王上 5:9 我仆必自利巴嫩、运至海滨、编之为桴、浮海至尔所定之地、在彼解之、尔可受焉、以食物供我宫廷、则盈我愿、

修订本王上 5:9 我的仆人必把这木料从黎巴嫩运到海里，我会把它们扎成筏子浮在海上，运到你告诉我的地方，在那里拆开，你就可以收取；你也要照我的心愿做，把食物给我的家。”

KJV 英王上 5:9My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will

convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

NIV 英王上 5:9 My men will haul them down from Lebanon to the sea, and I will float them in rafts by sea to the place you specify. There I will separate them and you can take them away. And you are to grant my wish by providing food for my royal household."

和合本王上 5:10 于是，希兰照着所罗门所要的，给他香柏木和松木。

拼音版王上 5:10 Yúshì Xīlán zhào zhe Suǒluómén suǒ yào de, gei tā xiāng bǎi mù hé sōng mù.

吕振中王上 5:10 于是希兰照所罗门所心愿的将香柏木和松木给他。

新译本王上 5:10 于是希兰照所罗门所想要的，供给他香柏木和松木。

现代译王上 5:10 於是，希兰照所罗门的要求供给香柏木和松木；

当代译王上 5:10 希兰把所罗门所需用的香柏木和松木运送过来；

思高本王上 5:10 撒罗满的智慧超过所有东方人和埃及人的一切智慧。

文理本王上 5:10 希兰以香柏松木予所罗门、如其所欲、

修订本王上 5:10 于是希兰照所罗门的心愿，给他香柏木和松木；

KJV 英王上 5:10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

NIV 英王上 5:10 In this way Hiram kept Solomon supplied with all the cedar and pine logs he wanted,

和合本王上 5:11 所罗门给希兰麦子二万歌珥，清油二十歌珥，作他家的食物。所罗门每年都是这样给希兰。

拼音版王上 5:11 Suǒluómén gei Xīlán mài zi èr wàn gē ěr, qīng yóu èr shí gē ěr, zuò tā jiā de shí wù. Suǒluómén měi nián dōu shì zhèyàng gei Xīlán.

吕振中王上 5:11 所罗门也将麦子二万歌珥、捣成的油二万罢特（传统：二十歌珥）给希兰，仗他家的食物：所罗门年年都这样给希兰。

新译本王上 5:11 所罗门也给了希兰麦子两千公吨，纯油四十万公升，作为他的家的食物。所罗门年年都这样供给希兰。

现代译王上 5:11 所罗门每年给希兰两千公吨麦子和四十万公升（希伯来文是：四千公升）纯橄榄油，作为他工人的食物。

当代译王上 5:11 所罗门也每年把四百四十万公升的麦子和四千四百公升的纯净橄榄油供应给希兰。

思高本王上 5:11 他比所有的人更有智慧：比则辣黑人厄堂，比玛曷耳的儿子赫曼、加耳苛耳和达尔达都更有智慧；他的声誉传遍周围列国。

文理本**王上 5:11** 所罗门以麦二万歌珥、尔油二十歌珥、供希兰之宫廷、每岁如此、

修订本**王上 5:11** 所罗门给希兰二万歌珥麦子，二十歌珥捣成的油，作他家的食物。所罗门每年都是这样给希兰。

KJV 英王上 5:11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

NIV 英王上 5:11 and Solomon gave Hiram twenty thousand cors of wheat as food for his household, in addition to twenty thousand baths of pressed olive oil. Solomon continued to do this for Hiram year after year.

和合本**王上 5:12** 耶和华照着所应许的，赐智慧给所罗门。希兰与所罗门和好，彼此立约。

拼音版**王上 5:12** Yēhéhuá zhào zhe suǒ yīngxǔ de cì zhìhuì gei Suǒluómén. Xīlán yǔ Suǒluómén héhǎo, bǐcǐ lì yuē.

吕振中**王上 5:12** 永恒主将智慧赐给所罗门、照他所应许的。希兰与所罗门之间都和平无事，二人相与立约。

新译本**王上 5:12** 耶和华照着他应许所罗门的，把智慧赐给他。希兰与所罗门之间，彼此和平相处，二人互相立约。

现代译**王上 5:12** 上主履行他的应许，赐给所罗门智慧。希兰和所罗门和平相处，并且签订协约。

当代译**王上 5:12** 主履行自己的诺言，把无比的智慧赐给所罗门；他跟希兰缔结盟约，建立邦交。

思高本**王上 5:12** 他说过叁千句箴言，作的诗歌有一千五百首。

文理本**王上 5:12** 希兰与所罗门和好、彼此立约、耶和华循其所许、以智慧赐所罗门、○

修订本**王上 5:12** 耶和华照着所应许的赐智慧给所罗门。希兰与所罗门和平相处，二人彼此立约。

KJV 英王上 5:12 And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

NIV 英王上 5:12 The LORD gave Solomon wisdom, just as he had promised him. There were peaceful relations between Hiram and Solomon, and the two of them made a treaty.

和合本**王上 5:13** 所罗门王从以色列人中挑取服苦的人共有三万。

拼音版**王上 5:13** Suǒluómén wáng cóng Yǐsèliè rén zhōng tiāo qǔ fú kǔ de rén gòng yǒu sān wàn,

吕振中**王上 5:13** 所罗门王从以色列人中徵派了作苦工的人；这一批作苦工的共有三万。

新译本**王上 5:13** 所罗门从以色列众人中征召作苦工的人，这些作苦工的人共有三万，

现代译**王上 5:13** 所罗门王从全以色列强徵了叁万名劳工，

当代译**王上 5:13** 所罗门王从人民中徵集了叁万人服工役，

思高本**王上 5:13** 他讲论过草木，从黎巴嫩山上长的香柏，到墙上寄生的牛膝草；也讲论过走兽和飞禽，爬 和鱼类。

文理本**王上 5:13** 所罗门王在以色列中、征人为役、共计三万、

修订本**王上 5:13** 所罗门王从全以色列挑取服劳役的人，征来的人有三万，

KJV 英王上 5:13 And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

NIV 英王上 5:13 King Solomon conscripted laborers from all Israel--thirty thousand men.

和合本**王上 5:14** 派他们轮流，每月一万人上黎巴嫩去；一个月在黎巴嫩，两个月在家里，亚多尼兰掌管他们。

拼音版**王上 5:14** Paì tāmen lún liú mei yuè yī wàn rén shàng Lìbānèn qù. yī gè yuè zài Lìbānèn, liǎng gè yuè zài jiā lǐ. yà duō ní lán zhǎng guǎn tāmen.

吕振中**王上 5:14** 他打发他们上利巴嫩，轮流更换，每月一万人：一个月在利巴嫩，两个月在家里；由亚多尼兰去管理他们。

新译本**王上 5:14** 派他们轮班上黎巴嫩山去，每月一万人；他们一个月在黎巴嫩山上，两个月在家里。管理这些作苦工的是亚多尼兰。

现代译**王上 5:14** 派亚多尼兰管理他们。他把他们分成叁队，每队一万人。每一队在黎巴嫩一个月，在家两个月。

当代译**王上 5:14** 到黎巴嫩去工作，每月由一万人轮值，每人工作一个月，休假两个月；由亚多尼兰作他们的总管。

思高本**王上 5:14** 为此，万民和各国的君王，凡听说撒罗满智慧的，都来听他的智慧。

文理本**王上 5:14** 每月递更、遣人一万至利巴嫩、居利巴嫩一月、居家二月、亚多尼兰督之、

修订本**王上 5:14** 派他们轮流每月一万人上黎巴嫩去；一个月在黎巴嫩，两个月在家里。亚多尼兰管理他们。

KJV 英王上 5:14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home: and Adoniram was over the levy.

NIV 英王上 5:14 He sent them off to Lebanon in shifts of ten thousand a month, so that they spent one month in Lebanon and two months at home. Adoniram was in charge of the forced labor.

和合本**王上 5:15** 所罗门用七万扛抬的，八万在山上凿石头的。

拼音版**王上 5:15** Suǒluómén yòng qī wàn káng tái de, bā wàn zài shān shàng záo shítou de.

吕振中**王上 5:15** 所罗门用了七万扛抬重物的人，八万在山上砍凿。

新译本王上 5:15 所罗门有七万个搬运重物的工人，有八万个在山上凿石的石匠。

现代译王上 5:15 所罗门也派八万人在山上凿取石头，七万搬运的，

当代译王上 5:15 所罗门又徵用了七万名搬运工人，八万名石匠在山上凿石。

思高本王上 5:15 提洛王希兰听说撒罗满受传继父为王，就派自己的仆人去见撒罗满，因为希兰一生常是达味的好友。

文理本王上 5:15 所罗门又有七万人负荷、八万人在山凿石、

修订本王上 5:15 所罗门有七万扛抬的，八万在山上凿石头的。

KJV 英王上 5:15And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and fourscore thousand hewers in the mountains;

NIV 英王上 5:15Solomon had seventy thousand carriers and eighty thousand stonecutters in the hills,

和合本王上 5:16 此外，所罗门用三千三百督工的，监管工人。

拼音版王上 5:16 Cǐ wài, Suǒluómén yòng sān qiā sān bǎi dū gōng de, jiān guǎn gōng rén.

吕振中王上 5:16 此外所罗门还用了三千三百个监管工作的官长、就是管理作工之众民的。

新译本王上 5:16 除此以外，所罗门还有三千三百个监管工作的官长，管理作工的民。

现代译王上 5:16 又有叁千叁百名工头监督他们的工作。

当代译王上 5:16 此外，他还派了叁千叁百名管工负责监督工作。

思高本王上 5:16 撒罗满也派人去见希兰说：「

文理本王上 5:16 此外有督工者、三千三百人、以督操作之众、

修订本王上 5:16 此外，所罗门有三千三百个监督工作的官长，监管百姓做工。

KJV 英王上 5:16Beside the chief of Solomon's officers which were over the work, three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

NIV 英王上 5:16as well as thirty-three hundred foremen who supervised the project and directed the workmen.

和合本王上 5:17 王下令，人就凿出又大又宝贵的石头来，用以立殿的根基。

拼音版王上 5:17 Wáng xià líng, rén jiù záo chū yòu dà yòu bǎoguì de shítou lái, yòng yǐ lì diàn de gānjī.

吕振中王上 5:17 王吩咐人开出大石头和宝贵的石头来，用砍削好了的石头做殿的根基。

新译本王上 5:17 王下令，人就开凿出又大又贵重的石头，用凿好的石头作殿的地基。

现代译王上 5:17 他们照所罗门王的命令开凿贵重的大石，作为圣殿的基石。

当代译王上 5:17 所罗门的石匠在山上凿出非常珍贵的石头，用来作圣殿的根基。

思高本**王上 5:17** 你知道我父亲达味因了四周的战争，在上主没有将敌人置於他脚下以前，不能为上主他的天主的名建造殿宇。

文理本**王上 5:17** 王命人凿大而且贵之石、以立室基、

修订本**王上 5:17** 王下令，他们就凿出又大又贵重的石头来，用以立殿的根基。

KJV 英王上 5:17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

NIV 英王上 5:17 At the king's command they removed from the quarry large blocks of quality stone to provide a foundation of dressed stone for the temple.

和合本**王上 5:18** 所罗门的匠人和希兰的匠人，并迦巴勒人，都将石头凿好，预备木料和石头建殿。

拼音版**王上 5:18** Suǒluómén de jiàngǎn hé Xīlán de jiàngǎn, bìng Jiábālè rén, dōu jiāng shítou záo hǎo, yùbèi mù liào hé shítou jiàn diàn.

吕振中**王上 5:18** 所罗门的匠人和希兰的匠人以及迦巴勒人都将石头凿好，预备木料和石头来建殿。

新译本**王上 5:18** 所罗门的工匠、希兰的工匠和迦巴勒人把石头凿好，又预备建造殿宇用的木料和石料。

现代译**王上 5:18** 所罗门和希兰的建筑工人以及从迦巴勒城来的人预备了石头和木材，兴工建造圣殿。

当代译**王上 5:18** 於是，迦巴勒人，及所罗门和希兰的工匠就把一块一块的石头凿好，又准备木料用来建造圣殿。

思高本**王上 5:18** 但是现在，上主我的天主使我四周太平，没有仇敌，也没有灾祸。

文理本**王上 5:18** 所罗门与希兰之匠、暨迦巴勒人琢之、备具木石、以建殿宇、

修订本**王上 5:18** 所罗门的工匠和希兰的工匠，以及迦巴勒人，把石头凿好，预备了木料和石头来建殿。

KJV 英王上 5:18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew them, and the stonemasons: so they prepared timber and stones to build the house.

NIV 英王上 5:18 The craftsmen of Solomon and Hiram and the men of Gebal cut and prepared the timber and stone for the building of the temple.